

般若波羅蜜多心經



玄奘法師◎譯

般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩。行深般若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色聲香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依般若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦。揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。

玄奘法師簡介

玄奘法師為唐代高僧，俗姓陳，名禱，河南偃師人，約生於隋代開皇二十年(600AD)。十三歲於洛陽淨土寺出家，博覽佛教經籍。鑑於當時東土諸家學派與所譯典籍隱顯有異，需要問惑辨疑，遂於唐貞觀三年(629AD)自長安西行，歷經艱難，巡訪西域、天竺各地，拜訪諸師，尋求經典。

歷時十七年，還抵長安，請回梵文本佛經六百五十七部以及其他文物；並先後於玉華宮、大慈恩寺等寺，翻譯群經，凡十九年。與弟子共譯經論七十餘部，計一千三百餘卷，主要有：《大般若經》、《瑜珈師地論》、《俱舍論》、《成唯識論》、《攝大乘論》等。著有《大唐西域記》，創立法相宗，於唐麟德元年(664AD)示寂，世稱唐三藏法師。

(註)：前頁係自唐以來華人社會所通行之玄奘法師漢譯本(260字)《般若波羅蜜多心經》，惟最後三字「薩婆訶」，有作「僧莎訶」或「娑婆訶」等異譯本。

般若波羅蜜多心要經



華藏上師◎重譯

般若波羅蜜多心要經

聖觀世音自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊自性歸空，度一切苦厄。舍利子，色不異空，空不異色；色即是空，空即是色；受想行識，亦復如是。舍利子，是一切法真空性：無相無不相，不生不滅，不垢不淨，不增不減。是故空性中無色，無受想行識；無眼耳鼻舌身意；無色聲香味觸法；無眼識界，乃至無意識界；無無明，亦無無明盡；乃至無老死，亦無老死盡；無苦集滅道；無智無得亦無失。以無所得失故，菩提薩埵，依止甚深般若波羅蜜多而住故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖，超越顛倒，究竟涅槃。三世一切佛，亦依止此甚深般若波羅蜜多，而安住明空三摩地，顯得阿耨多羅三藐三菩提，親證大圓滿覺。是故住持般若波羅蜜多，是大神咒、是大明咒、是無上咒、是無等等咒，能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰：唵。揭諦。揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提野。梭哈。

華藏上師簡介

「華藏上師」為蓮華金剛藏上師之簡稱。俗姓吳，名潤江，清光緒三十二年(1906AD)誕生於廣東開平，與蓮華生大士同日生。自幼熟讀經史子集，並畢業於廣州英文聖心書院。爾後在南京皈依諾那祖師。因宿根深厚，精進修行，蒙師授以金剛大阿闍黎位，即在內地四處弘法。抗戰時期，生靈塗炭，發心長期修大超度法，度脫眾生無數。後定居港澳，設立香港九龍諾那精舍，並赴海內外各地傳法，皈依弟子遍及各地。中年曾蒞台弘法，後又赴美、加弘化。晚年應星、馬、菲、台弟子之請，數度往返各地，法雨普施，功德廣布。一九七九年圓寂於香港。

上師承無上心法，畢生精勤修行，已臻爐火純青之境。為人極慈藹，日常以心法教誨弟子，於佛法之貢獻至鉅。

(註)：前頁《般若波羅蜜多心要經》係由華藏上師依據藏文原本重譯。